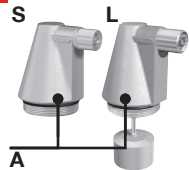
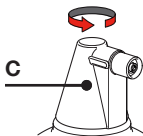
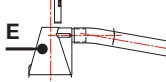
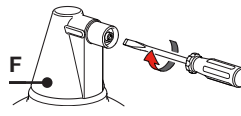


**1.****2.****D**

0,5 mm

**3.****ENG****1. General**

This set (A) contains a Spare vent cap.

**Application**

A Spare vent cap S is intended for the replacement of an existing vent cap on a Flamcovent (Clean) 22 mm - 2".

The Spare vent cap L is intended for the replacement of an existing vent cap on a Flamcovent (Smart) DN 50 - 600, Flamcovent Clean (Smart) DN 50 - 600, FlexBalance (Plus).

**2. Installation**

The following points are important for the proper operation of the Spare vent cap and to ensure bleeding of the installation:

- Make sure installation is carried out by qualified personnel.
- Observe local regulations and guidelines.
- Perform the installation on a depressurised and adequately drained and cooled system.
- If applicable: disassemble the drain line of the existing Spare vent cap.
- Disassemble the existing vent cap (counterclockwise - (C)). Ensure that this is sealed with a sealing agent; use the available grip surfaces for this.
- Remove loose dirt; in case of serious contamination, replace the entire product.
- Clean the O-ring chamber in the housing.
- Reinstall the Spare vent cap.

The maximum spacing between the vent cap and the housing is 0.5 mm (D), otherwise the seal may be damaged.

- If applicable: during reinstallation of the drain line, check whether its gradient is sufficient (E). The recommended gradient is 0.5 to 1.0 cm per metre.

**3. Maintenance and service**

Inspect the vent cap at least once a year. In the event of water loss from the bleed valve, this can be closed with the screw (F).

**Environment**

Observe local regulations when disposing of the vent cap.

See also [www.flamcogroup.com](http://www.flamcogroup.com)

**DEU****1. Allgemein**

Dieses Set (A) enthält eine Flamcovent-Ersatzkappe.

**Einsatzbereich**

Eine Ersatz-Entlüftungskappe S dient als Austauschteil für eine vorhandene Entlüftungskappe auf einem Flamcovent (Clean) 22 mm - 2" Zoll. Die Ersatz-Entlüftungskappe L dient als Austauschteil für eine vorhandene Entlüftungskappe auf einem: Flamcovent (Smart) DN 50 - 600, Flamcovent Clean (Smart) DN 50 - 600, FlexBalance (Plus).

**2. Einbau**

Die folgenden Punkte sind für eine ordnungsgemäße Funktionsweise der Ersatzkappe und für eine sichere Entlüftung der Anlage zu beachten:

- Montagearbeiten müssen von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Achten Sie auf die Einhaltung der vor Ort geltenden Vorschriften und Richtlinien.
- Führen Sie Montagearbeiten nur in druckfreien und ausreichend entleerten und gekühlten Systemen durch.
- Bei Bedarf: Demontieren Sie die Abflaufleitung der vorhandenen Ersatzkappe.
- Demontieren Sie die bestehende Ventilkappe (gegen den Uhrzeigersinn - (C)). Stellen Sie sicher, dass sie mit einem Dichtungsmittel abgedichtet wird; verwenden Sie dazu die vorhandenen Greifflächen.
- Entfernen Sie lose Schmutzpartikel; tauschen Sie bei starker Verschmutzung die gesamte Vorrichtung aus.
- Reinigen Sie die O-Ring-Kammer im Gehäuse.
- Montieren Sie die Ersatzkappe.

Der Maximalabstand zwischen der Ventilkappe und dem Gehäuse beträgt 0,5 mm (D), da sonst die Dichtung beschädigt werden kann.

- Bei Bedarf: Überprüfen Sie bei der Neuinstallation der Abflaufleitung, ob ein ausreichendes Gefälle vorhanden ist (E). Es wird ein Gefälle von 0,5 - 1,0 cm pro Meter empfohlen.

**3. Wartung und Service**

Überprüfen Sie die Ventilkappe mindestens einmal jährlich. Tritt aus dem Ablassventil Wasser aus, kann das Ventil mit der Schraube (F) geschlossen werden.

**Umwelt**

Die Kappe gemäß den vor Ort geltenden Richtlinien entsorgen.

Weitere Informationen unter [www.flamcogroup.com](http://www.flamcogroup.com)

**NLD****1. Algemeen**

Deze set (A) bevat een vervangende ontluuchtingskop.

**Toepassing**

Een vervangende ontluuchtingskop Spare vent cap S is geschikt voor het uitwisselen van een bestaande ontluuchtingskop op een Flamcovent (Clean) 22 mm - 2". De Spare vent cap L is geschikt voor het uitwisselen van een bestaande ontluuchtingskop op een: Flamcovent (Smart) DN 50 - 600, Flamcovent Clean (Smart) DN 50 - 600, FlexBalance (Plus).

**2. Installatie**

De volgende punten zijn van belang om de goede werking van de vervangende ontluuchtingskop en de ontluuchting van de installatie te verzekeren:

- Laat de installatie uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitvoeren.
- Houdt u zich aan de lokale regelgeving en richtlijnen.
- Voer de installatie uit op een drukloos en voldoende afgetapt en afgekoeld systeem.
- Indien van toepassing: demonteer de afvoerverleiding van de bestaande ontluuchtingskop.
- Demonteer de bestaande ontluuchtingskop (tegen de wijzers van de klok in - (C)). Let op: deze is geborgd met een borgmiddel. Gebruik de aanwezige grip vlakken.
- Verwijder drijvend vuil. Bij ernstige vervuiling dient u het gehele product te vervangen.
- Reinig de O-ring kamer in het huis.
- Monteer de vervangende ontluuchtingskop.

De afstand tussen de ontluuchtingskop en het huis is maximaal 0,5 mm. (D) anders komt de afdichting in gevaar.

- Indien van toepassing: bij het opnieuw monteren van de afvoerverleiding controleer of deze op voldoende afschot staat (E). Geadviseerd wordt een afschot aan te houden van 0.5 tot 1.0 cm per meter.

**3. Onderhoud en service**

Inspecteer de ontluuchtingskop ten minste jaarlijks. In geval van waterverlies uit het ontluuchtingsventiel, kan deze worden gesloten met de schroef (F).

**Milieu**

Houdt u zich aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van de ontluuchtingskop.

Zie ook [www.flamcogroup.com](http://www.flamcogroup.com)

**FRA****1. Généralités**

Ce kit (A) contient une tête de purge de rechange.

**Application**

Une tête de purge de rechange S est destinée à remplacer une tête de purge existante d'un Flamcovent (Clean) 22 mm - 2".

La tête de purge de rechange L est destinée à remplacer une tête de purge existante d'un Flamcovent (Smart) DN 50 - 600, Flamcovent Clean (Smart) DN 50 - 600, FlexBalance (Plus).

**2. Installation**

Les points suivants sont importants pour un fonctionnement correct de la tête de purge de rechange et pour garantir la purge de l'installation:

- Confier l'installation à du personnel qualifié.
- Respecter la législation et les directives locales.
- Procéder à l'installation sur un système dépressurisé, vidangé et refroidi de manière appropriée.
- Le cas échéant: déposer la conduite de vidange de la tête de purge de rechange existante.
- Déposer la tête de purge existante (dans le sens anti-horaire - (C)). S'assurer qu'elle est dotée d'un agent d'étanchéité; utiliser les surfaces de serrage disponibles pour ce faire.
- Enlever les saletés résiduelles; en cas de contamination grave, remplacer le produit complet.
- Nettoyer le logement du joint torique dans le corps.
- Poser la tête de purge de rechange.

Le jeu maximum entre la tête de purge et le corps est de 0,5 mm (D), sinon le joint pourrait subir des dommages.

- Le cas échéant: Lors de la pose de la conduite de vidange, veiller à ce que l'inclinaison soit suffisante (E). L'inclinaison recommandée est comprise entre 0,5 et 1,0 cm par mètre.

**3. Maintenance et service**

Inspecter la tête de purge au moins une fois par an. En cas de fuite d'eau à l'endroit du robinet de purge, le fermer au moyen de la vis (F).

**Environnement**

Respecter les règlements régionaux lors de la mise au rebut de la tête de purge.

Voir aussi [www.flamcogroup.com](http://www.flamcogroup.com)

**ESP****1. Aspectos generales**

Este conjunto (A) contiene una tapa de ventilación de repuesto.

**Aplicación**

Tapa de ventilación de repuesto S destinada a la sustitución de una tapa de ventilación existente de una Flamcovent (Clean) 22 mm - 2".

Tapa de ventilación de repuesto L destinada a la sustitución de una tapa de ventilación existente de una: Flamcovent (Smart) DN 50 - 600, Flamcovent Clean (Smart) DN 50 - 600, FlexBalance (Plus).

**2. Instalación**

Los siguientes puntos son importantes para el buen funcionamiento de la tapa de ventilación de repuesto y para asegurar la purga de la instalación:

- Asegúrese de que la instalación la realiza personal cualificado.
- Cumpla las leyes y normativas locales.
- Realice la instalación en un sistema enfriado sin presión y debidamente drenado.
- En caso aplicable: desmonte la tubería de descarga de la actual ventilación de repuesto.
- Desmonte la tapa de ventilación existente (en sentido antihorario - (C)). Asegúrese de que está sellada con un agente de sellado. Use las superficies de agarre disponibles para ello.
- Elimine los restos de suciedad. En caso de que esté muy contaminada, reemplace todo el producto.
- Limpie la cámara de la junta en el bastidor.
- Vuelva a colocar la tapa de ventilación de repuesto.

La separación máxima entre la tapa de ventilación y el bastidor debe ser de 0,5 mm (D), de lo contrario, la junta podría dañarse.

- En caso aplicable: durante la reinstalación de la tubería de descarga, compruebe si su gradiente es suficiente (E). El gradiente recomendado es de 0,5 a 1,0 cm por metro.

**3. Mantenimiento y servicio**

Inspeccione la tapa de ventilación por lo menos una vez al año. En caso de que la válvula de purga pierda agua, se puede cerrar con el tornillo (F).

**Medio ambiente**

Respete las normas locales cuando deseché la tapa de ventilación.

Véase también [www.flamcogroup.com](http://www.flamcogroup.com)

**POR****1. Informação geral**

Este conjunto (A) contém uma tampa de purga sobressalente.

**Utilização**

A tampa de purga sobressalente S destina-se à substituição de uma tampa de purga existente num Flamcovent (Clean) 22 mm - 2".

A tampa de purga sobressalente L destina-se à substituição de uma tampa de purga existente num: Flamcovent (Smart) DN 50 - 600, Flamcovent Clean (Smart) DN 50 - 600, FlexBalance (Plus).

**2. Instalação**

Os pontos seguintes são importantes para uma operação adequada da tampa de purga sobressalente e para assegurar a purga de ar da instalação:

- Certifique-se de que a instalação é executada por pessoal qualificado.
- Respeite a regulamentação e diretrizes locais.
- Efetue a instalação com o sistema depressurizado e adequadamente drenado e arefrecido.
- Se aplicável: desmonte a linha de drenagem da tampa de purga existente.
- Desmonte a tampa de purga existente (rodando no sentido dos ponteiros do relógio - (C)). Assure que esta seja selada com um agente de vedação; para o efeito, utilize as superfícies de agarramento disponíveis.
- Remova a sujidade solta; em caso de contaminação grave, substitua o produto por completo.
- Limpe a câmara do anel "O" no invólucro.
- Reinstale a tampa de purga sobressalente.

O espaçamento máximo entre a tampa de purga e o invólucro deve ser de 0,5 mm (D), caso contrário, a vedação pode ser danificada.

- Se aplicável: durante a reinstalação da linha de drenagem, verifique se a sua inclinação é suficiente (E). A inclinação recomendada é de 0,5 a 1 cm por cada metro.

**3. Manutenção e Serviço**

Inspeccione a tampa de purga pelo menos uma vez por ano. No caso de haver perda de água através da válvula de purga, esta pode ser fechada com o parafuso (F).

**Ambiente**

Observe os regulamentos locais quando descartar a tampa de purga.

Consultar também o site [www.flamcogroup.com](http://www.flamcogroup.com)

**ITA****1. Parte generale**

Questa confezione (A) contiene un tappo di sfiato di ricambio.

**Impiego**

Il cappello di ricambio S è sostitutivo del cappello esistente su Flamcovent (Clean) da 22 mm - 2".

Il cappello di ricambio L è sostitutivo del cappello esistente su: Flamcovent (Smart) DN 50 - 600, Flamcovent Clean (Smart) DN 50 - 600, FlexBalance (Plus).

**2. Installazione**

Le avvertenze seguenti sono importanti per assicurare il buon funzionamento del tappo di sfiato di ricambio ed il corretto scarico dell'aria dall'impianto:

- Curare che l'installazione sia effettuata da personale qualificato.
- Conformarsi alle norme e direttive locali.
- Effettuare l'installazione su un impianto non in pressione, scaricato e raffreddato adeguatamente.
- Se presente, smontare la tubazione di scarico dal tappo di sfiato esistente.
- Smontare il tappo da sostituire (ruotare in senso antiorario - (C)). Controllare le condizioni della guarnizione facendo presa sulle apposite superfici.
- Rimuovere le particelle di sporco; se la morchia è presente in grande quantità sostituire l'intero dispositivo.
- Pulire l'alloggiamento della guarnizione (O-ring).
- Montare il tappo di sfiato di ricambio.

La distanza tra il tappo ed il corpo del disaeratore non deve superare 0,5 mm (D), in caso contrario la guarnizione può subire danni.

- Se presente, controllare che la tubazione di scarico del tappo abbia una pendenza sufficiente (E). Si raccomanda una pendenza tra 0,5 e 1 cm al metro.

**3. Cura e manutenzione**

Controllare il tappo di sfiato almeno una volta all'anno. Se si verificano perdite d'acqua dalla valvola di sfiato, questa può essere chiusa ruotando la vite (F).

**Ambiente**

Per lo smaltimento del tappo di sfiato osservare le norme locali.

Vedere anche [www.flamcogroup.com](http://www.flamcogroup.com)

**SWE****1. Allmänt**

Denna uppsättning (A) innehåller en extra ventilkåpa.

**Användningsområden**

Reservventilhatten S är avsedd att ersätta den befintliga ventilhatten på Flamcovent (Clean) 22 mm - 2" tum. Reservventilhatten L är avsedd att ersätta den befintliga ventilhatten på Flamcovent (Smart) DN 50 - 600, Flamcovent Clean (Smart) DN 50 - 600, FlexBalance (Plus).

**2. Installation**

Följande punkter är viktiga för att den extra ventilkåpan ska fungera ordentligt och för att säkerställa att systemet avluftas ordentligt:

- Se till att installationen utförs av behörig personal.
- Se till att lokala regler och föreskrifter följs.
- Installera bara på trycklösa och ordentligt tömda och avsvalnade system.
- Om tillämpligt: ta undan den befintliga ventilkåpan avtappningsledning.
- Ta bort den befintliga ventilkåpan (motsols - (C)). Se till att den är tätad med tätningmedel; använd greppytorna för att ta bort den.
- Ta bort lös smuts; om den är väldigt smutsig, behöver den bytas ut helt.
- Rengör höljets O-ringkammare.
- Montera på ventilkåpan.

Högsta avstånd mellan ventilkåpan och höljét ska vara 0,5 mm (D), annars riskerar tätningen att skadas.

- Om tillämpligt: när avtappningsledningen återmonteras, måste du kontrollera att lutningsgraden är tillräckligt hög (E). Rekommenderad lutningsgrad är 0,5 till 1,0 cm per meter.

**3. Underhåll och service**

Inspektera ventilkåpan minst en gång per år. Om vatten läcker ut från avluftningsventilen, kan den skruvas åt (F).

**Miljöansvar**

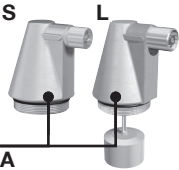
Följ alltid lokala föreskrifter när du gör dig av med ventilkåpan.

Läs mer på [www.flamcogroup.com](http://www.flamcogroup.com)

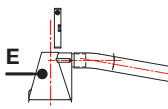
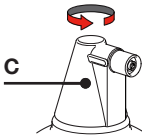
**Spare vent cap  
S / L**



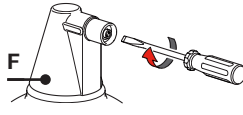
1.



2.



3.



## NOR

### 1. Generelt

Dette settet **(A)** inneholder en reservelufteventil.

#### Bruk

Reserveventilheten S er beregnet for utskifting av en eksisterende ventilhette på en Flamcovent (Clean) 22 mm – 2". Reserveventilheten L er beregnet for utskifting av en eksisterende ventilhette på en: Flamcovent (Smart) DN 50 – 600, Flamcovent Clean (Smart) DN 50 – 600, FlexBalance (Plus).

### 2. Montering

De følgende punktene er viktige for reservelufteventilens riktige funksjon og for å sikre lufting av installasjonen:

- Sørg for at installasjonen utføres av kvalifisert personell.
- Følg lokale forskrifter og retningslinjer.
- Utfør installasjon på et trykkavlastet og tilstrekkelig avtappet og avkjølt anlegg.
- Hvis aktuelt: Demonter drensledningen på den eksisterende lufteventilen.
- Demonter den eksisterende lufteventilen (mot urviseren - **(C)**). Kontroller at den er tett med et tetningsmiddel. Bruk tilgjengelige grepoverflater for dette.
- Fjern løs smuss. Hvis det finnes svært mye forurensning, skift ut hele produktet.
- Rengjør o-ringkammeret i huset.
- Installer reservelufteventilen.

- Den maksimale klaringen mellom lufteventilen og huset er 0,5 mm **(D)**, ellers kan tetningen påføres skader.

- Hvis aktuelt: Ved ny montering av drensledningen kontrollerer du om gradienten er tilstrekkelig **(E)**. Anbefalt gradient er 0,5 til 1,0 cm per meter.

### 3. Vedlikehold og service

Kontroller lufteventilen minst én gang i året. I tilfelle lekkasje fra lufteventilen kan dette lukkes med skruen **(F)**.

#### Miljø

Følg lokale forskrifter når du skal skrote lufteventilen.

Se også [www.flamcogroup.com](http://www.flamcogroup.com)

## FIN

### 1. Yleistä

Tämä sarja **(A)** sisältää ilmanpoistimen varasuojuksen.

#### Käyttö

Ilmanpoistimen varasuojus on tarkoitettu korvaamaan olemassa oleva Ilmaventtiilin suojus S on tarkoitettu korvaamaan olemassa oleva venttiilin suojus Flamcovent (Clean) 22 mm - 2" -mallissa. Ilmaventtiilin suojus L on tarkoitettu korvaamaan olemassa oleva venttiilin suojus malleissa: Flamcovent (Smart) nim. Ø 50 - 600, Flamcovent Clean (Smart) nim. Ø 50 - 600, FlexBalance (Plus).

### 2. Asennus

- Seuraavat kohdat ovat tärkeitä ilmapoistimen varakannen oikeaa toimintaa varten ja laitteiston ilmauksen varmistamiseksi:
- Varmista, että asennuksen suorittaa ammattitaitoinen henkilöistö:
  - Noudata paikallisia määräyksiä ja yleisohteja.
  - Suorita asennus järjestelmään, josta on poistettu paine ja joka on asianmukaisesti tyhjennetty ja jäähtynyt.
  - Tarvittaessa on olemassa oleva ilmanpoistimen kannen tyhjennysletku purettava.
  - Irrota olemassa oleva ilmanpoistimen kansi (vastapäivään - **(C)**). Varmista, että tiivistämiseen käytetään tiivistysainetta, joka levitetään käytettävissä oleviin tartuntapintoihin.
  - Poista irtolika: jos kyseessä on paha likaantumisen, vaihda koko tuote.
  - Pudista kotelossa oleva O-renkaan pesäke.
  - Kiinnitä ilmanpoistimen varakanasi.

- Ilmanpoistimen kannen ja kotelon välinen rako saa olla enintään 0,5 mm **(D)**, muuten tiiviste vaurioituu.

- Tarvittaessa tarkasta, että tyhjennysletkun kallistus on paikalleen asennettaessa riittävä **(E)**. Suositeltava kallistus on 0,5–1,0 cm per metri.

### 3. Ylläpito ja huolto

Tarkasta ilmanpoistimen kansi vähintään kerran vuodessa. Mikäli ilmanpoistoventtiilistä vuotaa vettä, voidaan venttiili sulkea ruuvilla **(F)**.

#### Ympäristö

Huomioi paikalliset määräykset ilmanpoistimen kantta hävitetäessä. Katso myös [www.flamcogroup.com](http://www.flamcogroup.com)

## DAN

### 1. Generelt

Støttet **(A)** indeholder en ekstra udskillerhætte.

#### Anvendelse

En reserveventilhætte S er beregnet til udskiftning af en eksisterende reserveventil på en Flamcovent (Clean) 22 mm – 2". Reserveventilhætte L er beregnet til udskiftning af en eksisterende reserveventil på en: Flamcovent (Smart) DN 50 – 600, Flamcovent Clean (Smart) DN 50 – 600, FlexBalance (Plus).

### 2. Installation

Det er vigtigt at følge nedenstående punkter for at sikre, at den ekstra udskillerhætte fungerer korrekt og for at sikre afluftning af installationen:

- Installationen skal udføres af kvalificeret personale.
- Overhold de lokale bestemmelser og vejledninger.
- Udfør installationen på et system uden tryk, tilstrækkeligt aftappet og afkølet.
- Hvis monteret om nødvendigt: Adskil aftapningsrøret fra udskillerhætten.
- Aftag den eksisterende udskillerhætte (mod urets retning - **(C)**). Kontrollér, at den er tætnet med et tætningsmiddel. Anvend de tilgængelige holdeflader til dette.
- Fjern løs snavs. Ved væsentlig tilsmudsning udskiftes hele produktet.
- Rengør O-ringens kammer i huset.
- Monter den ekstra udskillerhætte igen.

- Den maksimale afstand mellem udskillerhætten og huset er 0,5 mm **(D)**. I modsat fald kan tætningen beskadiges.

- Om nødvendigt: ved genmontering af aftapningsrøret kontrolleres, om vinklen er tilstrækkelig **(E)**. Den anbefalede hældning er 0,5 til 1,0 cm pr. meter.

### 3. Vedligeholdelse og service

Inspicér udskillerhætten mindst én gang om året. Ved udsivende vand fra udluftningsventilen kan denne lukkes med skruen **(F)**.

#### Miljø

Læs de lokale bestemmelser, når udskillerhætten skal bortskaffes.

Se også [www.flamcogroup.com](http://www.flamcogroup.com)

## POL

### 1. Informacje ogólne

W zestawie **(A)** znajduje się odpowietrznik zapasowy.

#### Zastosowanie

Rezerwowy korek odpowietrznika S jest przeznaczony jako zamiennik istniejącego korka odpowietrznika w Flamcovent (Clean) 22 mm – 2". Rezerwowy korek odpowietrznika L jest przeznaczony jako zamiennik istniejącego korka odpowietrznika w: Flamcovent (Smart) DN 50 – 600, Flamcovent Clean (Smart) DN 50 – 600, FlexBalance (Plus).

### 2. Instalacja

Aby zapewnić prawidłowe działanie odpowietrznika zapasowego, a tym samym odpowiednie instalacji, należy zastosować się do poniższych zaleceń:

- Instalację powierzyć wykwalifikowanemu personelowi.
- Przebrać lokalnych przepisów i wytycznych.
- Montaż przeprowadzić na rozszczelnionej, odpowiednio opróżnionej instalacji po całkowitym ostygnięciu.
- O ile jest to wymagane, przewód spustowy wyjąć z używanego odpowietrznika.
- Zdjąć zamontowany odpowietrznik, odkręcając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara **(C)**. Rozprowadzić środek uszczelniający na przeznaczoną do tego powierzchnię.
- Usunąć brud, a w przypadku znacznego zanieczyszczenia wymienić cały produkt.
- Oczyścić pierścien uszczelniający typu „0” w obudowie.
- Zamontować odpowietrznik zapasowy.

- Maksymalna odległość pomiędzy odpowietrznikiem a obudową wynosi 0,5 mm **(D)**; w przeciwnym wypadku uszczelnienie może ulec uszkodzeniu.

- O ile jest to wymagane, podczas ponownego montażu przewodu spustowego, sprawdź, czy jego nachylenie jest wystarczające **(E)**. Zalecane nachylenie to 0,5 - 1,0 cm na każdy metr.

### 3. Konserwacja i serwis

Odpowietrznik należy sprawdzać co najmniej raz w roku. W przypadku wyciekania wody z zaworu spustowego można zamknąć go śrubokrętem **(F)**.

#### Ochrona środowiska

Odpowietrznik należy utylizować zgodnie z przepisami lokalnymi.

Więcej informacji: [www.flamcogroup.com](http://www.flamcogroup.com)

## RUS

### 1. Общие сведения

В этот набор **(A)** входит запасной вентиляционный колпачок.

#### Применение

Крышка воздухоотводчика сепаратора воздуха S предназначена для замены существующей крышки на сепараторе Flamcovent Clean, 22 мм — 2 дюйма. Крышка воздухоотводчика сепаратора воздуха L предназначена для замены существующей крышки на сепараторах Flamcovent Smart DN 50 — 600, Flamcovent Clean (Smart) DN 50 — 600, FlexBalance (Plus).

### 2. Установка

Следует обращать внимание на следующие условия для обеспечения правильной работы запасного вентиляционного колпачка и выпуска воздуха из установки:

- Установка должна осуществляться квалифицированным персоналом.
- Необходимо соблюдать местные нормы и правила.
- Монтаж следует проводить на соответствующим образом опорожненной и охлажденной системе со сброшенным давлением.
- Если применимо: разберите сливную имеющегося запасного вентиляционного колпачка.
- Разберите существующий вентиляционный колпачок (против часовой стрелки - **(C)**). Обеспечьте его уплотнение герметиком, для этого используйте имеющиеся поверхности закупа.
- Снимите рыхлую грязь: в случае сильного загрязнения замените все изделие.
- Очистите уплотнительное кольцо камеры в корпусе.
- Установите запасной вентиляционный колпачок.

- Максимальное расстояние между вентиляционным колпачком и корпусом составляет 0,5 мм **(D)**, в противном случае можно повредить уплотнение.

- Если применимо: во время переустановки сливной магистрали проверьте достаточность ее уклона **(E)**. Рекомендуемый уклон составляет 0,5-1,0 см на метр.

### 3. Техническое обслуживание

Проведите осмотр вентиляционного колпачка не реже одного раза в год. В случае утечки воды через клапан сброса воздуха, его можно затянуть винтом **(F)**.

#### Окружающая среда

При утилизации вентиляционного колпачка соблюдайте местные нормы по охране окружающей среды.

См. также [www.flamcogroup.com](http://www.flamcogroup.com)

## CES

### 1. Obecne

Tato sestava **(A)** obsahuje náhradní krytku odvodušňovacího ventilu.

#### Použití

Náhradní krytka odvodušňovače S je určena k výměně stávající krytky odvodušňovače na zařízení Flamcovent (Clean) 22 mm – 2". Náhradní krytka odvodušňovače L je určena k výměně stávající krytky odvodušňovače na zařízení: Flamcovent (Smart) DN 50 – 600, Flamcovent Clean (Smart) DN 50 – 600, FlexBalance (Plus).

### 2. Instalace

Pro správné fungování náhradní krytky odvodušňovacího ventilu a k zajištění odvodušňování instalace jsou důležité následující body:

- Zajistěte, aby instalaci prováděl kvalifikovaný personál.
- Dodržujte místní předpisy a směrnice.
- Instalaci provádějte na dostatečně vypuštěném a vychlazeném systému, ze kterého byl uvolněn tlak.
- Pokud připadá v úvahu: demontujte vypouštěcí potrubí stávající náhradní krytky odvodušňovacího ventilu.
- Demontujte stávající krytku odvodušňovacího ventilu (proti směru hodinových ručiček – **(C)**). Ujistěte se, že je utěsněna těsnícím materiálem; k tomu použijte uchopitelné povrchy, které jsou k dispozici.
- Odstraňte uvolněné nečistoty. V případě závažné kontaminace vyměňte celý produkt.
- Vyčistěte prostor pro těsnící kroužek v pouzdru.
- Znovu nainstalujte náhradní krytku odvodušňovacího.

- Maximální prostor mezi krytkou odvodušňovacího ventilu a pouzdem je 0,5 mm **(D)**, jinak může dojít k poškození těsnění.

- Pokud připadá v úvahu: při opětovné instalaci vypouštěcího potrubí zkontrolujte, zda má dostatečný sklon **(E)**. Doporučený sklon je 0,5 až 1,0 cm na metr.

### 3. Údržba a servis

Krytku odvodušňovacího ventilu kontrolujte alespoň jednou ročně. V případě úniku vody z vypouštěcího ventilu ho lze zavřít šroubem **(F)**.

#### Životní prostředí

Při likvidaci krytky odvodušňovacího ventilu dodržujte místní předpisy.

Viz také [www.flamcogroup.com](http://www.flamcogroup.com)

## SLK

### 1. Všeobecne

Táto súprava **(A)** obsahuje náhradný uzáver vetracieho otvoru.

#### Použitie

Náhradný vetrací uzáver S je určený na výmenu existujúceho vetracieho uzáveru na Flamcovent (Clean) 22 mm - 2". Náhradný vetrací uzáver L je určený na výmenu existujúceho vetracieho uzáveru na: Flamcovent (Smart) DN 50 - 600, Flamcovent Clean (Smart) DN 50 - 600, FlexBalance (Plus).

### 2. Montáž

Pre správne fungovanie tohto náhradného uzáveru vetracieho otvoru a na zabezpečenie vypúšťania zariadenia sú dôležité nasledujúce body:

- Montáž tohto zariadenia musí vykonávať kvalifikovaný personál.
- Dodržiavajte miestne predpisy a smernice.
- Montáž vykonajte vtedy, keď je systém riadne vypustený, vychladený a bez tlaku.
- Ak je to vhodné: z náhradného uzáveru vetracieho otvoru odmontujte existujúce vypúšťacie potrubie.
- Odmontujte existujúci uzáver vetracieho otvoru (doľava – **(C)**); musí sa utiesniť tesnením; tesnenie naneste na dostupné priľiehajúce plochy.
- Odstráňte uvoľnené nečistoty; v prípade veľkej kontaminácie vymeňte celý výrobok.
- Očistite tesniaci krúžok komory v telese.
- Náhradný uzáver vetracieho otvoru znovu.

- Maximálna medzera medzi uzáverom vetracieho otvoru a telesom je 0,5 mm **(D)**, v opačnom prípade sa môže poškodiť tesnenie.

- Ak je to vhodné: pri montáži vypúšťacieho potrubia skontrolujte, či má dostatočný sklon **(E)**. Odporúčany sklon je 0,5 až 1,0 cm na jeden meter.

### 3. Údržba a servis

Uzáver vetracieho otvoru kontrolujte minimálne raz za rok. V prípade straty vody cez vypúšťací ventil sa tento ventil môže zatvoriť skrutkou **(F)**.

#### Životné prostredie

Pri likvidácii uzáveru vetracieho otvoru dodržujte miestne predpisy.

Navštívte tiež internetovú stránku [www.flamcogroup.com](http://www.flamcogroup.com)